

e-mail:
ravellotime@libero.it
web:
www.ravellotime.it
phone:
+39 089 857096

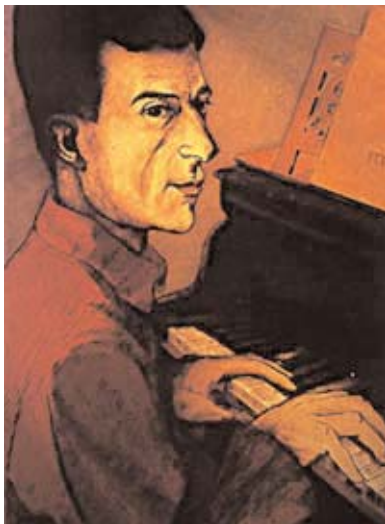
Ravellotime

REPORT QUOTIDIANO DI PROMOZIONE, INFORMAZIONE, COMUNICAZIONE E ASSISTENZA AL TURISTA



IL SANTO DEL GIORNO 22 SETTEMBRE 2003 SAN MAURIZIO

Ravel, un piano nella notte di Villa Rufolo



Maurice Ravel (a sinistra un suo ritratto) nacque nel 1875 a Ciboure, nei Pirenei, da padre francese e da madre basca. Iniziò lo studio del pianoforte all'età di sette anni, a dodici quello della composizione. Nel 1901 concorse al più importante premio artistico francese, il Prix de Rome, risultando secondo con la cantata Mirra. Scoppiata la prima guerra mondiale, si arruolò volontario. Solo dopo il 1920 riprese in pieno l'attività artistica, compiendo tournées come pianista e direttore di orchestra nei maggiori centri europei e negli Stati Uniti. Superate le iniziali incomprensioni artistiche, dovute alla novità dello stile, la maggioranza dei critici riconobbe in Ravel una posizione di straordinario equilibrio tra modernità e tradizione. Ravel fondò con altri musicisti francesi, la Società musicale indipendente, un'istituzione che fu determinante per la diffusione della

musica contemporanea. L'affermazione definitiva gli venne soprattutto con il clamoroso successo del Bolero per orchestra nel 1928 (composta su richiesta della celebre ballerina Ida Rubinstein). Tra le opere più note di Ravel, ricordiamo la Pavane per una infanta morta. (la pavana o padovana era un'antica danza italiana o spagnola; questo brano con i suoi ritmi solenni esprime il cordoglio per la morte di un'Infanta di Spagna) e due Concerti per pianoforte e orchestra, di cui il secondo in Re Maggiore ha la caratteristica che la parte pianistica è suonata con la mano sinistra (questo concerto fu composto per il pianista austriaco P.Wittegenstein, che durante la prima guerra mondiale era rimasto mutilato al braccio destro ma aveva continuato la carriera concertistica). Ravel è considerato uno dei più grandi maestri dell'orchestrazione moderna. Esempi famosi sono l'orchestrazione dei Quadri di una esposizione, che Mussorgski aveva composto solo per pianoforte, e il famoso Bolero, che ripete senza mai fermarsi gli stessi due temi nella stessa tonalità. Nel 1933 Ravel fu colpito da una malattia cerebrale, che lo costrinse a rallentare la sua attività e lo portò alla morte, a Parigi, nel 1937.

Maurice Ravel (born Ciboure, 7 March 1875; died Paris, 28 December 1937)

His father's background was Swiss and his mother's Basque, but he was brought up in Paris, where he studied at the Conservatoire, 1889-95, returning in 1897 for further study with Fauré and Gédalge. In 1893 he met Chabrier and Satie, both of whom were influential. A decade later he was an established composer, at least of songs and piano pieces, working with luminous precision in a style that could imitate Lisztian bravura (Jeux d'eau) or Renaissance calm (Pavane pour une infante défunte); there was also the String Quartet, somewhat in the modal style of Debussy's but more ornately instrumented. However, he five times failed to win the Prix de Rome (1900-05) and left the Conservatoire to continue his life as a freelance musician. During the next decade,

that of his 30s, he was at his most productive. There was a rivalry with Debussy and some dispute about priority in musical discoveries, but Ravel's taste for sharply defined ideas and closed formal units was entirely his own, as was the grand virtuosity of much of his piano music from this period, notably the cycles Miroirs and Gaspard de la nuit. Many works also show his fascination with things temporally or geographically distant, with moods sufficiently alien to be objectively drawn: these might be historical musical styles, as in the post-Schubertian Valses nobles et sentimentales, or the imagination of childhood, as in Ma mère l'oye. Or the composer's inspection might be turned on the East (Shéhérazade) or, as happened



La musica The music

Lunedì 22 settembre 2003
Villa Rufolo, ore 21.30

Pianista Anna Dang Anh Nga Bosacchi
La musica per piano di Maurice Ravel
Menuet antique, Valses nobles et sentimentales, Sonatine, Prélude, À la manière de..., Le tombeau de Couperin
Organizzazione: Ravello Concert Society
Prezzo: 20 euro

Mercoledì 24 settembre 2003
Villa Rufolo, ore 21,30

Pianista Gabriella Mariani
Omaggio a Robert Schumann
Kreisleriana op.16, Humoreske op.20
Organizzazione: Ravello Concert Society
Prezzo: 20 euro

Giovedì 25 settembre 2003
Sala barocca del Duomo, ore 21,30

Pianista Monica Leone
Ludwig van Beethoven
Sonata op.79, Sonata op.81, Sonata op.90, Sonata op.101
Sezione Boccaccio del Ravello Festival
Posto unico: 5 euro

Venerdì 26 settembre 2003
Sala barocca del Duomo, ore 21,30

Pianista Davide Falsino
Ludwig van Beethoven
Sonata op.78, Sonata op.106
Sezione Boccaccio del Ravello Festival
Posto unico: 5 euro

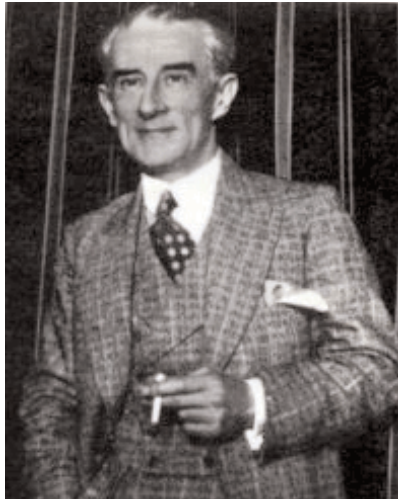
Sabato 27 settembre 2003
Villa Rufolo, ore 21,30

Pianista Rosario Sabbatino
Omaggio a Ludwig van Beethoven
Sonate op.2 n.3, op.57, op.111
Organizzazione: Ravello Concert Society
Prezzo: 20 euro

Maurice Ravel / The biography



repeatedly, on Spain (Rapsodie espagnole, the comic opera L'heure espagnole). Or there might be a double focus, as in the vision of ancient Greece through the modification of 18th century French classicism in the languorous ballet Daphnis et Chloé, written for Dyagilev. The Ballets Russes were also important in introducing him to Stravinsky, with whom he collaborated on a version of Mussorgsky's Khovanshchina, and whose musical development he somewhat paralleled during the decade or so after The Rite of Spring. The set of three Mallarmé songs with nonet accompaniment were written partly under the influence of Stravinsky's Japanese Lyrics and Schönberg's Pierrot lunaire and the two sonatas of the 1920s can be compared with Stravinsky's abstract works of the period in their harmonic astringency and self-conscious use of established forms. However, Ravel's *Le tombeau de Couperin*, just as self-conscious, predates Stravinsky's neoclassicism, and the pressure of musical history is perhaps felt most intensely in the ballet *La valse*, where 3/4 rhythm



Maurice Ravel

develops into a dance macabre: both these works, like many others, exist in both orchestral and piano versions, testifying to Ravel's superb technique in both media (in 1922 he applied his orchestral skills tellingly to Mussorgsky's *Pictures at an Exhibition*). Other postwar works return to some of the composer's obsessions: with the delights and dangers of the child's world in the sophisticated fantasy opera *L'enfant et les sortilèges*, with musical Spanishness in *Bolero* and the songs for a projected *Don Quixote* film, and with the exotic in the *Chansons madécasses*. His last major effort was a pair of piano concertos, one exuberant and cosmopolitan (in G Major), the other (for left hand only) more darkly and sturdily single-minded. He died after a long illness.

Le mostre

The exhibitions

Fino a lunedì 22 settembre 2003
Chiesa del Corpo di Cristo

Fotografie di Nicola Gambardella:
Magie... di fuochi e di luci
a Ravello e Torello

Fino a martedì 30 settembre 2003
Spazio esposizione Duomo via Wagner

Angelo Aversa:
Woodcuts 1997-2000

Fino a martedì 30 settembre 2003
Palazzo Sasso

Salvatore De Nicola:
Letture

La pianista

Anna Dang Anh Nga Bosacchi è nata Parma, si è avvicinata allo studio del pianoforte all'età di sei anni; ha poi frequentato il Conservatorio della sua città, dove si è diplomata col massimo dei voti e la lode sotto la guida del maestro Giuseppe Tanzini. Ha brillantemente portato a compimento il corso biennale della Scuola superiore internazionale del Trio di Trieste a Duino. Ha frequentato corsi e master class tenuti da grandi pianisti, tra cui Paul Badura-Skoda, Arnaldo Cohen, Aldo Ciccolini. Dedita sia al repertorio solistico che a quello cameristico, svolge un'attività concertistica che la vede sui palcoscenici di numerose città in Italia e all'estero, ricevendo ampi consensi di pubblico e critica. Tra i numerosi premi conseguiti segnaliamo il Fidapa di Pisa; il Rospigliosi di Lamporecchio; il Premio Venezia; il Mascia Masin di San Gemini; il secondo premio (primo non assegnato) nella rassegna discografica Pianisti Dieci e Lode promossa dalla Tau Records.

I numeri

In Italia la popolazione tra il 1991 e il 2001 è cresciuta di 217.713 unità (da 56.778.031 a 56.995.744), pari a un +0,4% e a una densità di 189,1 abitanti per kmq. A Ravello gli abitanti sono saliti da 2.422 a 2.508, con un +3,6% e una densità di 313,9. Vediamo i dati di altre tre "perle" del turismo italiano: a Portofino si registra un forte decremento (da 608 a 529 abitanti, -13%) e una densità pari a 207,5; a Cortina d'Ampezzo anche (da 7.109 a 6.085, -14,4%) e una densità molto bassa: 23,9; a Capri il saldo negativo è minimo (da 7.075 a 7.064, -0,2%), mentre la densità resta molto alta: 1.779,3 abitanti per kmq. Delle quattro cittadine l'unica a essere cresciuta è, quindi, Ravello, mentre si segnala l'abissale differenza tra Cortina d'Ampezzo e Capri a proposito di densità abitativa. Vediamo infine, i dati percentuali e di densità delle tre maggiori città italiane. A Milano il saldo è negativo per l'8,3% e la densità è pari a 6.899,6; a Roma, rispettivamente, -6,8% e 1.981,5, a Napoli -5,9% e 8.565,7. E non si può notare che Capri ha una densità abitativa vicina a quella di Roma.



The numbers

In Italy the population between 1991 and 2001 has grown of 217.713 units (from 56.778.031 to 56.995.744), with a +0,4% and a density of 189.1 inhabitants per square km. In Ravello the inhabitants have grown from 2.422 to 2.508, with a +3,6% and a density of 313,9. Let's see what happens in three other "gems" of Italian tourism: Portofino registers a strong decrement (from 608 to 529 inhabitants, -13%) and a density of 207,5; similarly Cortina d'Ampezzo (from 7.109 to 6.085, -14,4%) with a very low density: 23,9; in Capri the negative balance is minimum (from 7.075 to 7.064, -0,2%), while the density remains very high: 1.779,3 inhabitants per square km. Of the four small towns the only one that has grown is therefore Ravello, while the great difference in population density between Cortina d'Ampezzo and Capri is remarkable. Finally here are the percentages and the densities of the three largest Italian cities. In Milan the balance is negative for a 8,3% and the density is of 6.899,6; in Rome, respectively, -6,8% and 1.981,5, in Naples -5,9% and 8.565,7. And it is impossible not to notice that Capri has a population density very similar to Rome's.

L'escursione / Pompei: come andare e tornare



cui orari consigliati sono fissati alle 14.06, 15.17, 15.36 e 15.59. Una volta a Sorrento si potrà scegliere se raggiungere Amalfi via mare o via terra. Nel primo caso, l'unico collegamento del Metrò del mare è fissato alle 15.20, mentre le corse Sita consigliate sono previste alle 16.00 (dal lunedì al venerdì) 15.15, 16.30, 17.00 (tutti i giorni). Per tutte, il costo complessivo fino a Ravello è di 2,30 euro. Le coincidenze in partenza da Amalfi per

Ravello sono invece fissate alle 17.30 (dal lunedì al venerdì) e alle 18.50 (tutti i giorni).

In alternativa è possibile usufruire, direttamente da Ravello, del servizio taxi il cui costo approssimativo per un tour giornaliero si aggira intorno ai 150 euro. Lo stazionamento dei taxi a Ravello è di fronte a Villa Rufolo.

Sacro & profano

Nelle foto: gli scavi di Pompei e il Santuario dedicato alla Madonna

A trip to Pompei / How to go and how to get back

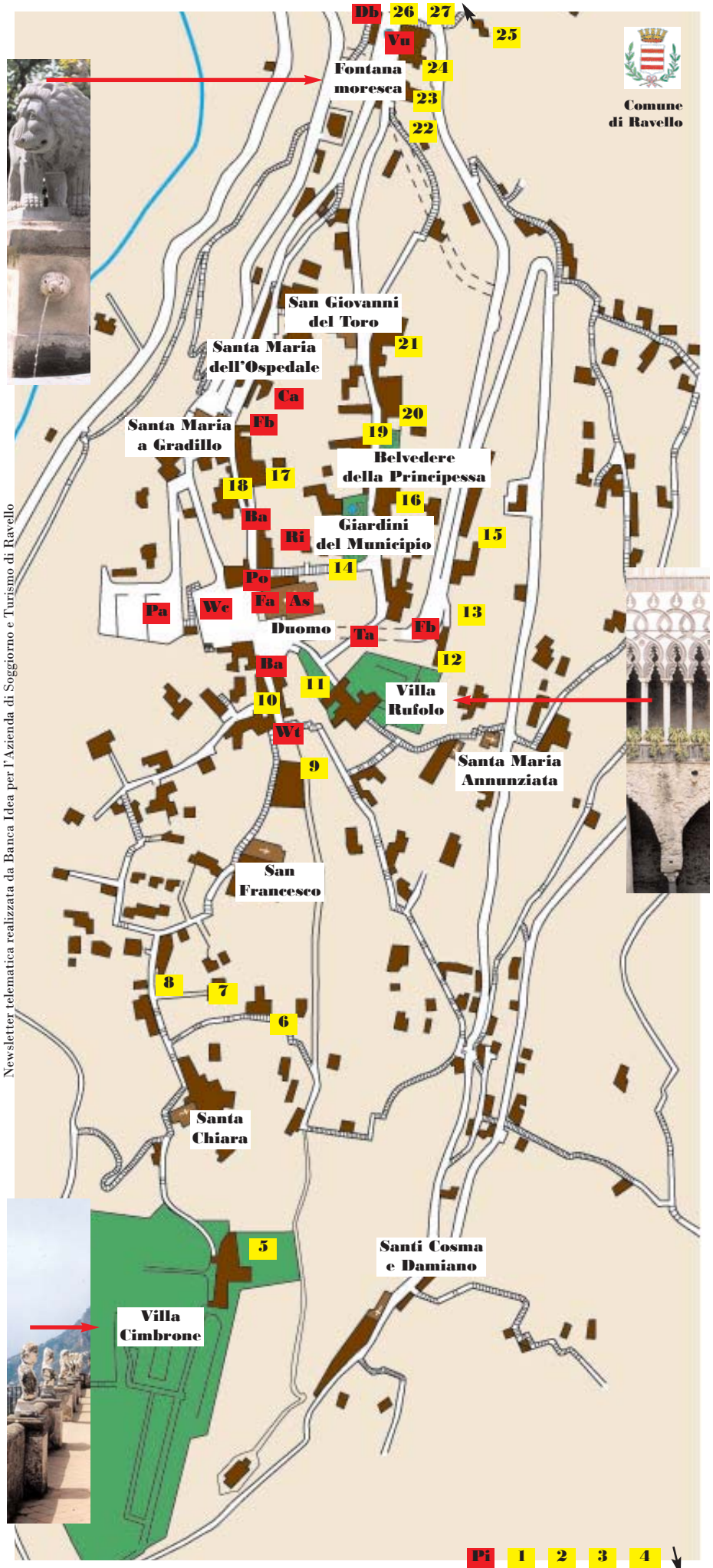
Il mezzo più comodo per raggiungere Pompei è, naturalmente, l'auto propria. L'itinerario consigliato è quello che passa per il valico del Chiunzi e Angri, dove si può prendere l'autostrada A3, con uscita a Pompei. Il servizio di trasporto pubblico è gestito dalla Sita. A Ravello la fermata è in via della Repubblica, dopo la galleria che parte da Piazza Duomo Qui sono previste le partenze per Amalfi (il costo del biglietto è di 1 euro) consigliate nei seguenti orari: 8,30 (dal lunedì al venerdì) e 8,25 (tutti i giorni). Una volta ad Amalfi, dirigersi presso il molo Pennello e attendere la partenza della linea 3 del Metrò del mare fissata alle 9.35 per Sorrento (costo 6 euro). All'arrivo, previsto alle 10.45, usufruire dai servizi di navetta che conducono alla stazione ferroviaria da cui sono in partenza i treni della Circumvesuviana (costo 1 euro). Gli orari consigliati per raggiungere Pompei (costo solo andata 1,80 euro) sono i seguenti: 11.07; 11; 37; 12.07. Al termine della visita all'area archeologica è possibile usufruire sia dell'autobus Sita diretto ad Amalfi (solo dal lunedì al venerdì, al costo 2,80 euro, partenza da Pompei alle 16.15, arrivo ore 18.15, con coincidenza per Ravello alle 18.50) oppure della Circumvesuviana i

The most comfortable way to reach Pompei is obviously your own car. The advised itinerary is the one that passes through the Chiunzi crossing and Angri, where you can take the A3 highway that exits in Pompei. The public transportation service is run by Sita. In Ravello the bus stop is in Via della Repubblica after the tunnel starting in Piazza Duomo. Here the departures for Amalfi are scheduled (the cost of the ticket is of 1 euro), advised runs: 8.30 (from Monday to Friday) and 8.25 (everyday). Once in Amalfi, direct yourself to the Pennello pier and wait the departure of the line 3 of The Sea Metro scheduled at 9.35 for Sorrento (costs 6 euros). On arrival, expected at 10.45, use the shuttle service to the railroad station, where the Circumvesuviana trains depart (at the cost of 1 euro). The advised timetable to reach Ravello is the following (one way ticket 1.80 euros): 11.07; 11; 37; 12.07.



At the end of your visit it is possible to use either the Sita bus for Amalfi (only from Monday to Friday, at the cost of 2.80 euros, departure from Pompei at 16.15, arrival at 18.15, connection for Ravello at 18.50), or the Circumvesuviana, advised runs are at 14.06, 15.17, 15.36, and 15.59. Once in Sorrento you can choose to reach Amalfi by sea or by land. In the first case the only run of the Sea Metro is scheduled at 15.20, while the advised SITA runs are scheduled at 16.00 (from Monday to Friday) 15.15, 16.30, and 17.00 (everyday). The total cost, for all the runs, to Ravello is of 2.30 euros. The connections from Amalfi to Ravello are scheduled at 17.30 (from Monday to Friday) and at 18.50 (everyday).

Another possibility is to take advantage of the taxi service directly from Ravello. The approximate cost for a one day tour is of about 150 euros. In Ravello the taxi stop is in front of Villa Rufolo.



I servizi

- Azienda soggiorno - information bureau ph 089857096 **As**
- Banca con bancomat - bank and bancomat **Ba**
- Carabinieri ph 112 **Ca**
- Distributore di benzina - gasoline station **Db**
- Farmacia - chemist's shop **Fa**
- Fermata bus - bus stop **Fb**
- Parcheggio - parking **Pa**
- Posta - post office **Po**
- Pronto intervento sanitario - health emergency Castiglione ph 118 **Pi**
- Taxi **Ta**
- Wc - toilets **Wc**
- Vigili urbani - municipal police **Vu**

Gli hotel

- Palazzo Sasso *****
ph 089818181 fax 089858900 **20**
- Palumbo Palazzo Confalone *****
ph 089857244 fax 089858133 **16**
- Bonadies *****
ph 089857918 fax 089858570 **24**
- Caruso Belvedere *****
in ristrutturazione - now closed **21**
- Giordano *****
ph 089857255 fax 089857071 **10**
- Marmorata *****
ph 089877777 fax 089851189 **1**
- Palumbo Residence *****
ph 089857244 fax 089858133 **19**
- Rufolo *****
ph 089857133 fax 089857935 **9**
- Villa Cimbrone *****
in ristrutturazione - now closed **5**
- Villa Maria *****
ph 089857255 fax 089857071 **8**
- Garden ***
ph 089857226 fax 089858110 **12**
- Graal ***
ph 089857222 fax 089857551 **15**
- Parsifal ***
ph 089857144 fax 089857972 **22**
- Toro ***
ph 08985721 fax 089858592 **14**
- Villa Amore **
ph fax 089857135 **6**
- Villa San Michele * Castiglione
ph 089872237 **2**
- Le Villette (residence)
ph 089857332 **23**
- La Rosa dei venti (bed & breakfast)
Castiglione ph 089871857 **3**
- Casa per vacanze di Nicola Amato (residence) ph 089858107 **26**
- Punta Civita (bed & breakfast)
ph 089872326 **4**
- Monte Brusara (agriturismo - farm holiday) ph 089857467 **27**
- Salvatore (affittacamere - room to rent) ph 089857227 **13**
- Sullutrone (affittacamere - room to rent) ph 089857147 **25**

Le agenzie di viaggio

- Ravello International **Ri**
- Wagner Tours **Wt**

I ristoranti

- Cumpa' Cosimo ph 089857156 **17**
- Palazzo della Marra ph 089858302 **18**
- Salvatore ph 089857227 **13**
- Villa Eva ph 089857255 **7**
- Vittoria ph 089857947 **11**